

Siemreap, le 1. Septembre 1928.

REÇU LE 11 sept. 1928 N° 150
RÉPONDU LE 19 N°

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE
D'ANGKOR PENDANT LE MOIS D'AOUT

1928.

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE

D'ANGKOR PENDANT LE MOIS DE AOUT

Le service D'ANGKOR pendant le mois de AOUT a été assuré avec la voiture de 1928. Le chauffeur de la conservation est parti à Phnom Penh accompagner l'auto de la conservation qui est actuellement en réparation à l'Ecole Pratique d'Indigénat.

Les travaux pendant ce mois furent répartis comme suit :

1° TRAVAUX DE LEVÉS DE PLANS ET DE PHOTOGRAPHIES.

Le photographe a assuré le service des photos qui se composent de Rapport et a pris pour M. des quelques photos topographiques supplémentaires à Tansai.

Dans le courant du mois il est allé à la demande de M. Fournier et sous sa direction prendre une dizaine de clichés à Phnom Penh.

Le dessinateur a terminé le relevé sur plan des bases de murs avec au sous les détails qui se trouvent le long devant les murailles IV de Angkor. Il avait peu de temps à sa disposition pour vérifier son travail sur place et l'absence en ce moment à doublez au lieu d'Angkor lui pour reporter l'ajustement des prises de vues photographiques de M. Galoches.

2° TRAVAUX DE RELEVÉS.

Siemréap, le I Septembre 1928.

N° I37.-

Le Conservateur du Groupe d'Angkor à
Monsieur le Directeur de l'Ecole Française
d'Extrême-Orient.

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE
D'ANGKOR PENDANT LE MOIS D'AOÛT
1928.

La surveillance des chantiers pendant ce mois a été assurée avec la voiture de location: le chauffeur de la Conservation est parti à Phnompenh accompagner l'auto de la Conservation qui est actuellement en réparation à l'Ecole Pratique d'Industrie.

Les travaux pendant ce mois furent répartis comme suit:

1° TRAVAUX DE LEVES DE PLANS ET DE PHOTOGRAPHIES.

Le photographe a assuré le service des photos qui accompagnent ce Rapport et a pris pour M. Mus quelques photos iconographiques supplémentaires à Tanei.

Dans le courant du mois il est allé à la demande de M. Fombertaux et sous sa direction prendre une douzaine de clichés I3XI8 à Phum Prasat.

Le dessinateur a terminé le relevé sur place des bases de murs avec ou sans bas-reliefs qui parsement le sol devant les entrées IV du Baphuon. N'ayant pas encore eu le temps d'aller vérifier son travail sur place je l'occupe en ce moment à doubler un plan d'Angkor Vat pour y reporter l'emplacement des prises de vues photographiques de M. Goloubew.

2° TRAVAUX DE DEGAGEMENT.

PRAH KHAN - Cloître T et Edicule U. - Une équipe de 35 coulis continue le dégagement de cette partie du temple. Les fouilles ont laissé voir à proximité des soubassements plusieurs vestiges de bases de murs que pour plus de clarté je reporte sur le croquis n° I. En A B entre l'aile Est du Gopura III nord et l'angle N.E. du cloître T sont des massifs de latérite dont une face porte une vague ébauche de moulures. En C devant l'aile Nord de la Galerie Est du Cloître T des murs moulurés en grès viennent doubler le soubassement du cloître: il est de plus curieux de constater que en D l'entrée extrême des galeries nord ne montre aucun perron d'accès et les murs de soubassements se prolongent à cet endroit pour s'interrompre de façon bizarre (photo III0). On a commencé le dégagement intérieur de la galerie reliant le prasat central à l'entrée Est du cloître (en E sur le croquis) cette galerie montre que ses deux murs latéraux furent rapportés après coup et viennent buter sur les faces décorées du prasat central et de la galerie Est. Tout le mur Nord est d'ailleurs complètement écroulé comme on peut le voir sur la photo II06: on aperçoit dans le fond le fronton Est du prasat central déjà envoyé dans un rapport précédent (photo I069). Le dégagement de l'Edicule U (photos II04 et II05) a nécessité la collaboration de l'équipe béton armé pour mettre des cadres ou linteaux en ciment sous les pierres d'architraves fendues ou posées dans des conditions d'équilibre très instables.

Cet édicule de construction grossière s'avère de basse époque par les nombreux réemplois que l'on y découvre.

La photo II07 montre un joli détail de rinceaux autour

des fenêtres du porche en saillie de l'entrée centrale de la galerie Est.

En ce moment cette équipe construit un échafaudage robuste pour déposer les unes après les autres toutes les pierres du mur Sud de ce porche en saillie de l'entrée Est dont un mouvement général de torsion a fait prendre un encorbellement inquiétant aux pierres du haut. La précarité de l'ensemble s'accroît encore du fait que le linteau de la baie ne présente pas une résistance suffisante. Les photos II08 et II09 montrent l'aspect de ce mur avant qu'on ait commencé à en déposer les blocs.

J'ai déjà insisté sur la fréquence des scènes brahmaniques qui se rencontrent dans le temple de Prah Khan: on vient de sortir des dernières fouilles des fragments d'un tympan qui semblent bien représenter une scène de combat du Ramayana.

Voici d'autre part deux morceaux de frontons reconstitués avec des morceaux trouvés épars dans les fouilles et qui représentent (photo IIII) Visnu sur garuda avec des porteurs d'accessoires que je n'identifie pas au registre inférieur, (au dessus j'ai fait placer une pierre portant une frise d'animaux assez amusante) et photo (III2) un Civa tandava. Je rappelle que la galerie II Est montre à la base des piliers un décor assez particulier montrant un Civa tandava avec de chaque côté à ses pieds comme assesseurs un ganesa et un être fantastique que je n'identifie pas. J'en prendrai une photo dès qu'un jour favorable (car cette galerie est très sombre) aura pu se présenter.

Enfin la photo III3 montre un fronton encore en place au dessus de la porte d'entrée Ouest de la bibliothèque de l'angle S-E du cloître T où l'on reconnaît Visnu dans l'avatar de Krisna.

COUR III - ANGLE S-E. - Une équipe de 56 coulis continue le dégagement de cette partie de Prah Khan: en enlevant les terres qui masquaient le soubassement de l'extrémité Sud de la galerie II j'ai constaté que ce soubassement continue, d'ailleurs assez grossièrement taillé, devant l'entrée latérale Sud sans qu'aucun perron n'accède à cet entrée. J'ai dû faire disposer quelques blocs de grès à cet endroit pour servir d'escalier et ne pas interrompre la circulation.

Il faut noter que la liaison entre l'angle S.E. des galeries II et l'édicule assez informe en latérite X qui fait suite est des plus bizarres. Je fais continuer l'enlèvement des terres pour avoir une idée exacte de ce qui se passe à cet endroit.

On a trouvé dans ce dégagement une superbe tête de Narasimha (?) de Om23 de hauteur (photo III4) qui rappelle la photo de l'Ecole publiée sur la couverture d'Extrême-Asie (n°20 de Février dernier)

En aménageant un passage aisé dans l'aile Est de la galerie II Sud on a trouvé deux antéfixes plats montrant sous une arcature une divinité armée d'une massue (Yama ?) chevauchant un boeuf tricéphale. J'ai fait consolider certaines parties de la voûte de cette galerie dont la latérite en plusieurs endroits fortement désagrégée compromettait la solidité de l'ensemble.

La photo III5 prise de la terrasse qui va bientôt être dégagée dans toute sa longueur avec sa bordure en naga remise chaque fois que cela fut possible montre au fond l'extrémité sud des galeries II Est : on aperçoit le porche qui n'a pas de perron d'accès (se rapporter pour l'état ancien de ce porche aux photos I021, I022 et I023 du mois d'avril dernier). La photo III6 montre la partie de soubassement dégagée à

l'intersection des 2 murs: à gauche celui de la galerie II, à droite celui qui relie l'entrée latérale Sud des galeries II au pavillon Q; la photo III7 montre le curieux Dvarapala qui garde l'entrée latérale Sud susdite avec la scène minuscule figurant sous ses pieds un crocodile dévorant la jambe d'un personnage qui fuit.

Une partie de l'équipe béton armé resserre les joints et remonte les morceaux de naga balustrade retrouvés sur la terrasse qui précède l'entrée principale du Gopura III Est.

GOPURA IV EST.- Une équipe de 35 coulis après réfection du mur de soutènement nord commence la remise en place des morceaux d'asuras cependant que l'équipe béton armé rajuste, fixe et consolide les fragments morcelés à grand renfort de ciment et de crampons en fer. Le bas-relief très détérioré d'ailleurs de l'extrémité Est (voir photo I054) a été déposé et reposé après enlèvement des souches et racines qui avaient déplacé les pierres.

Les photos III8, III9 et II20 montrent des aspects de ce chantier.

PRASAT SUOR PRAT N° 4.- Une équipe de 30 coulis a dégagé l'intérieur de la quatrième tour des danseurs de corde (en venant du Sud) où se dressait dans l'angle, encastrée dans une termitière, une statue d'Avalo debout du type déjà trouvé dans les autres prasat Suor Prat. Le dégagement a fait retrouver 3 mains cassés tenant des attributs plus ou moins distincts.

Le dallage intérieur de la cella en grès, à 0,87 au dessus du dallage en latérite du porche Ouest montre au milieu la cavité rectangulaire habituelle que j'ai fait sonder sans aucun résultat. Sur le dallage on voit tout autour de cette cavité les encoches des montants du dais qui devait protéger

l'idole.

La porte du porche Ouest est bloquée comme dans toutes les autres tours sur une partie de sa hauteur ce qui a obligé d'ajouter une rallonge aux montants verticaux pour surélever le linteau. Ici les deux pierres employées pour prolonger les montants montrent très distinctes des sculptures de bas-reliefs qui indiquent qu'elles proviennent d'un fronton décoré: le centre de la scène était occupé par un boeuf vu de profil.

La façade Est de cette tour en bordure sur l'étang Ta Set montre que le niveau de la margelle de cet étang est surélevé de 0m25 au dessus du niveau de base de la tour précédente n°3 qui règne sensiblement avec celui du Khlân Sud. On pourrait en conclure que la construction de cette pièce d'eau est postérieure à celle du khlân et des prasat Suor-Prat.

On a trouvé, en mettant à nu des vestiges de dallages autour de cette tour, divers débris de poteries dont un fond de bol à dessin original d'un modèle que je n'ai pas encore rencontré.

BAPHUON - Base du soubassement Sud. - Une équipe de 40 coulis continue le dégagement de la base de ce monument à l'ouest du perron sud.

On respecte la levée de terre parallèle au monument et qui d'ailleurs se révèle par le mur de soutènement en latérite qui apparait au dégagement.

On retrouve toujours des petits dés et fragments de balustrade à naga dont l'emplacement d'origine reste énigmatique: parmi les débris sculptés appartenant probablement aux galeries III écroulées et retrouvés dans les déblais j'en ai photographié quelques uns qui m'ont paru intéressants (photo II2I).

PALAIS ROYAL. - Un sondage entre les deux murs d'enceinte Sud, et à une trentaine de mètres à l'Ouest de la Porte tout récemment débloquée dans l'axe Phimānakas - Baphuon a montré à Im00 sous le sol actuel un trottoir dallé de Im70 s'arrêtant au bord d'une margelle en latérite sans qu'on puisse préciser s'il y eut là des gradins ou non : mais on a trouvé dans cette fouille une grande quantité de débris de tuiles en terre cuite qui indiquent qu'il y eut autre fois à cet endroit des constructions en matériaux légers. Puis cette équipe de 25 coulis est allé dégager un emplacement le long du mur d'enceinte intérieur sud à une quarantaine de mètres à l'Est de la porte dans l'axe du Phimānakas: cet emplacement se révélait comme recelant dans son sous-sol un assez grand nombre de pierres taillées, quelques unes décorées et moulurées. A première vue on pourrait croire à un dallage en grès plus ou moins irrégulier et défoncé, mais l'enlèvement de la couche de terre qui recouvrait très légèrement ces pierres a montré une série de blocs entassés là au hasard, grès et latérite mélangés, et dont la profondeur atteint en certains endroits près d'un mètre vingt, c'est-à-dire que le niveau inférieur règne avec le moulure basse du mur d'enceinte.

Le dessus de ces pierres était recouvert d'un grand nombre de débris de briques: dans plusieurs sondages que j'ai fait exécuter (photos II22 et II23) on a retrouvé des morceaux sculptés dont un naga de l'époque Bayon, je veux dire montrant le garuda comme motif central, des colonnettes octogonales, et une petite statue ébauchée. On a retrouvé aussi des fragments de bas reliefs appartenant à ce type si fréquemment rencontré dans le Palais Royal - alignement de princesses diadémées comme les frises du grand bassin au Nord du

Phimānakas et de la terrasse du Roi Lépreux en montrant encore in situ.

BAKHEN.- L'équipe de 24 coulis affecté au béton armé quand elle n'a pas été occupée à Prah Khan aux consolidations diverses énoncées ci-dessus a commencé le dégagement de la partie centrale devant le perron sud de la pyramide. A la base même de ce perron le dégagement a fait démasquer des vestiges de construction et un lion à peu près complet sauf la face qui manque (photo II24).

On a trouvé un peu plus loin un boeuf nandin sans tête, cassé en 2 morceaux, et près de la tour en briques à l'Est du perron une statue de personnage debout, très nettement de la 1ère époque, sans tête.

3° TRAVAUX D'ENTRETIEN.

Une équipe de 32 coulis après avoir terminé le nettoyage des édicules du Prah Pithu où j'ai pris comme documents iconographiques au temple U les photos II25 et II26 est allée à Prasat Bantai Thom (n°520 de l'I.K.) faire un nettoyage général ce qui m'a permis d'apprécier les finesses de certains décors de ce beau monument situé en dehors (le Veinard) des visites touristiques. J'en ai profité pour prendre une série de photos, en m'attachant plus particulièrement à la tour centrale dont l'angle Sud-Ouest est en équilibre des plus instables.

Aux photos I098, I099, II00 et II01 prises le mois précédent on pourra donc joindre pour constituer le dossier photographique de ce temple les photos II27 à II37.

J'ai fait rentrer au dépôt une statue de divinité debout à 4 bras, sans tête, très nettement de la 2ème époque, qui gisait à demi-enterrée dans l'aile nord du Gopura II.

Ensuite cette équipe est allée débarrasser Nāk Pān et Prasat Krol Ko des herbes et végétations qui avaient envahi ces deux temples. Actuellement elle nettoie les galeries extérieures du Bayon.

ANGKOR VAT.- Une équipe de 24 coulis continue l'enlèvement du luc-binh que j'avais fait parquer dans la partie nord du fossé ouest.

DIVERS.

ELECTRICITÉ.- J'ai demandé à Monsieur le Résident de Siemréap, qui a bien voulu avec sa bonne grace habituelle donner suite à ma demande, de faire respecter le bord des douves sud d'Angkor Vat sur lequel la compagnie du Sud Indochinois avait projeté d'établir ses pilones en ciment pour transporter le courant à haute tension qui dessert le bungalow.

L'étroite bande de terrain que les limites du parc d'Angkor laissent sous le contrôle de l'Ecole de ce côté a pu être ainsi sauvegardée d'un anachronisme plutôt fâcheux pour le bon aspect général du temple.

GARDIENNAGE.- Un gendarme faisant fonction de gardien chef est installé dans la maison des Travaux Publics à côté du Bungalow: d'accord avec Monsieur le Résident de Siemréap des consignes lui furent données pour la garde et la surveillance des Monuments: mais si des consignes lui furent données il n'a pas reçu encore le moindre moyen de transport et il lui est ainsi matériellement impossible d'assurer la moindre surveillance en dehors d'Angkor Vat et de remplir les fonctions pour lesquels il a été désigné. Il a déjà verbalisé pour des animaux errants et signalé plusieurs écritures de nom à la craie et au charbon dans les entrées occidentales d'Angkor Vat. D'ailleurs il n'y a en ce moment que très peu

de touristes.

TRAVAUX PUBLICS. - J'ai accompagné l'Ingénieur subdivisionnaire de Siemréap pour lui montrer sur place les travaux prévus pour 1928: les deux routes partant du Bayon pour aller aux portes Est et Ouest et dont l'empierrement est commencé. J'ai bien précisé d'interrompre l'empierrement pour la Porte Ouest à environ 80 mètres de la Porte pour respecter les anciens ouvrages, caniveaux et dallages qui traversent la chaussée à cet endroit. Cette interruption évitera la tendance à faire franchir la porte pour prolonger la route vers le Barai, projet auquel Ingénieurs et Administrateurs ne semblent pas vouloir renoncer. Nous avons pu sauver deux portes d'Angkor Thom du passage des autos, préservons les contre toutes tentatives nouvelles.

Le remblai du raccord de Nāk Pān à la route du grand circuit qui a été absolument délaissé sera obligé d'être refait avant de songer à l'empierrement.

Pour la passerelle sur la rivière, entre le Bakheñ et Ta Prohm, ce travail a dû être remis à l'année 1929 pour permettre au Service Forestier de reprendre le tracé du sentier complètement disparu dans les travaux de culture indigène.

Enfin sur les conseils de M. SAVARY Ingénieur des Travaux Publics et pour permettre chaque année d'avoir automatiquement les crédits nécessaires pour maintenir ces routes en état je vous proposerai de faire classer comme cela a été demandé pour les routes à l'Est du Bayon, devant la terrasse du Roi Lépreux, les raccords avec Nāk Pān, la Porte Ouest de Bantai Kdei et la Porte Est de Ta Prohm les routes suivantes:

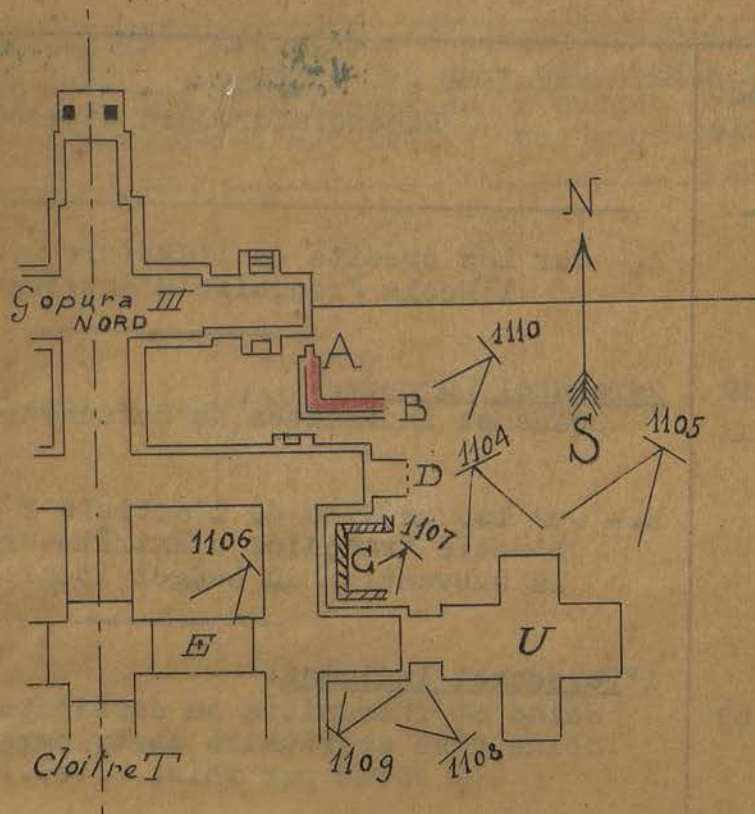
- 1° Du Bayon à la Porte Ouest
- 2° du Bayon à la Porte des Morts
- 3° le raccord entre cette dernière route et la route

allant à la Porte de la Victoire en longeant le rempart intérieur de la ville.

4° le raccord entre la route locale n°66 et l'entrée Est de Prah Khan.

VENTE.- Le lundi 27 a eu lieu à Angkor Thom la vente du matériel de réforme: un seul acquéreur s'est présenté qui a pris tout le lot pour la somme de 15\$00.-

Manhob



Croquis N°1

13

Relevé des dépenses effectuées pendant le mois d'août 1928.

Montant des crédits inscrits au budget	Moyenne mensuelle	Nomenclature des dépenses.	Dépenses effectuées au cours du mois d'août		Report des dépenses effectuées pendant les mois précédents sur:		Reste disponible au 1 septembre sur:	
			sur le budget de l'E.F.E.O.	sur le budget local du Cambodge	le budget de l'E.F.E.O.	le budget local du Cambodge	le budget de l'E.F.E.O.	le bud. de l'E.F.E.O. Cambodge
		A.- Sur les crédits de l'article 1er du Budget de l'Ecole Française d'Extrême-Orient.						
8.717,94	726,49	<u>Personnel Européen:</u> Solde et indemnités du Conservateur.....	Néant (pas reçu mandat)		Mandats déjà touchés			Mandats à toucher
		B.- Sur les crédits de l'article 2 du Budget de l'Ecole Française d'Extrême-Orient et sur la subvention du budget local du Cambodge.						
1.866,00	155,50	<u>1° Personnel indigène:</u> Solde et indemnités du dessinateur Ng. Van-Chi..... Solde d'un secrétaire dactylographe temporaire à 35\$00 par mois.....	65\$80		391\$50			1408\$70
1.440,00	120,00	<u>2° Gens de service:</u> 1 chauffeur automobile à 50\$00 par mois..... 1 photographe temporaire à 50\$00 par mois..... 1 chef de chantier (Var) à 40\$00 par mois..... 1 magasinier (Kruoch) à 30\$00 par mois.....	Néant (pas reçu mandat)		Mandats déjà touchés			Mandats à toucher
32.193,50	2.682,79	<u>3° Travaux, fouilles, dégagement.....</u>	2.486,40	986\$40	9.970,90	5.768\$30		9736,20 3245\$30
10.000,00 600,00 160,00	63,33	<u>4° Outillage, Matériaux:</u> Augmentation et modernisation du gros matériel..... Achats d'outils fers, ciment pour travaux courants..... Frais de transport de matériaux.....	248\$48		5.425,65			5085,87
520,50 1.200,00 1.200,00 700,00 120,00	311,70	<u>5° Dépenses diverses:</u> Fourniture de bureau et produits photographiques... Entretien de l'automobile: réparation, pneus, essence..... Entretien des immeubles..... Construction d'un Laboratoire de photographie..... Imprévus.....	1.049,23		997,24			1694,05
58.717,94	3.353,33	Total.....	3.849\$91	986\$40	16.785\$29	5.768\$30		17.924,80 3245\$30

Siemréap, le 1er Septembre 1928.
Le Conservateur du Groupe d'Angkor.

Charbon